

Résumé

Ce travail de recherche s'attache à l'exploration et à la comparaison de représentations élaborées au sujet des langues étrangères ayant leur place dans les curricula de la formation professionnelle du second degré de trois entités socio-historiques et politiques européennes, l'Allemagne, la Catalogne et la France. Cette étude est consacrée également à explorer et à comparer des représentations élaborées au sujet des finalités de l'enseignement de ces langues étrangères. Ces représentations sont celles d'élèves, de parents d'élèves, d'enseignants et de responsables de curricula. Dans ce cadre, une étude comparative serrée des contextes politiques, idéologiques, sociolinguistiques et éducatifs allemands, catalans et français a été menée, afin de mettre en lumière les éventuelles influences exercées par ces contextes sur les représentations élaborées par les personnes interrogées.

Ainsi cette recherche donne à voir des environnements politiques, sociolinguistiques et éducatifs différents qui n'impliquent pas des divergences importantes dans les représentations élaborées par les personnes interrogées. En effet, dans les représentations élaborées par des personnes résidant en Allemagne, en Catalogne ou en France, une langue étrangère et une finalité de l'apprentissage de langues étrangères exercent une hégémonie. Il s'agit de l'anglais et de la fonction utilitariste de la langue.

L'objectif de ce travail est d'apporter une contribution aux recherches interrogeant ce type de formation peu explorée en France. Que ce soit en Allemagne ou en Catalogne où elle est valorisée, ou en France où elle est dévalorisée, cette formation professionnelle accorde peu de place aux langues étrangères. Cependant leur maîtrise représenterait une plus-value pour les élèves, dans la mesure où elle faciliterait la mobilité professionnelle européenne, favoriserait des échanges de technologies et de savoirs, tout en tissant plus serrée l'Union européenne.

Cette étude s'inscrit dans une approche épistémologique qualitative teintée d'herméneutique. Cette dernière m'apparaît pertinente pour tenter de comprendre des représentations, aussi les écrits de Hans-Georg Gadamer et de Paul Ricœur exercent une certaine influence sur la conception et la mise en œuvre du travail comparatif, ainsi que sur son écriture.

Mots-clés : formation professionnelle du second degré, représentations, comparaison, politiques linguistiques éducatives, idéologies linguistiques, France, Allemagne, Catalogne.

Résumé en anglais

This doctoral thesis seeks to explore and to compare representations about foreign languages to learn in vocational education in three european socio-historical and political entities : Germany, France and Catalonia. It aims too to explore and to compare the finalities of learning foreign languages in this kind of education. These representations are those of pupils, pupils'parents, teachers and persons in charge of curricula. So this thesis aims at studying and comparing french, german and catalonian political, ideological, sociolinguistical and educational contextes to search and display the influences of these contextes on the representations of the interviewed persons.

So this reseach shows different political, ideological, sociolinguistical and educational environments which don't involve considerable different representations in so far as one language and one finality are hegemonical in the representations, english and the utility to learn a foreign language.

The purpose of this research is to contribute to the researches about vocational education which is not much studied in France. Whether in Germany or in Catalonia where vocational education is valued, or in France where it is not valued, foreign languages are not much taught in this kind of education. However their fluency would mean higher quality for the pupils in so far as european professional mobility, technology and knowledge exchanges would be easier and it would strenghen the links between Europeans.

This research is besides part of a qualitative hermeneutics perspective because it seems pertinent to study representations. So Paul Ricœur's and Hans-Georg Gadamer's writings influence the conception, the implement and the writing of the comparative work.

Key-words : vocational education, representations, comparison, educational linguistical policy, linguistical ideology, France, Germany, Catalonia.